

(2010-19-三びきのやぎのがらがらどん)

Três cabras, Garagara Don

Conto folclórico norueguês, Traduzido por Seiji Seta,

Ilustrado por Marcia Brown, Ed. Fukuinkanshoten

『三びきのやぎのがらがらどん』

ノルウェーの昔話 マーシャ・ブラウン え せたていじ やく 福音館書店



Há muito tempo, havia três cabras.

Eram a menor, a do meio e a maior. As três tinham o mesmo nome, Garagara Don. Um dia as três escalaram na montanha junto com Tarou e chegaram a uma ponte no caminho onde deveriam passar. Era um rio no fundo do vale.

Abaixo da ponte, havia um Troll desagradável morando, que saía da casa para gritar quando alguém passa pela ponte. A menor e a do meio passaram a ponte, ameaçando o Troll dizendo que mais tarde passaria uma grande cabra, maior que elas.

No fim da estória, a cabra maior batalha contra o Troll e derrotá-lo. Depois, as cabras sentiram-se seguras e viveram bem pastando felizes.

TOKYO CHILDREN'S LIBRARY 公益財団法人東京子ども図書館

在日日系ブラジル人の子どもたちへの読書支援活動

子どもたちに本を贈るプロジェクト/ポルトガル語解説文

●ポルトガル語和訳

昔、三びきの山羊がいました。

いちばん小さい山羊と二番目山羊と、大きい山羊で、どの山羊も“がらがらどん”という名前でした。三びきは、山の草場で太ろうと、山に登っていったのですが、途中の谷川に橋があって、そこを渡らなければなりません。

橋の下に、気味の悪い Troll が住んでいて、橋を渡る音が聞こえると、出てきて大声で脅すのです。小さい山羊も、二番目山羊も「あとから、もっと大きな山羊がきますよ」と言って何とか通り過ぎます。

最後に、大きい山羊と Troll が対決します。